

UNED SENIOR. GUÍA DIDÁCTICA DE FRANCÉS

PRESENTACIÓN DE LA GUÍA :

Bienvenidos al curso de francés del programa de enseñanza UNED-Sénior. La presente guía va a ser la compañera de viaje del estudiante de este curso. Con ella pretendemos proporcionar al estudiante toda la información necesaria para que conozca desde el principio en qué consiste el curso, qué se necesita para llevar a cabo un aprendizaje efectivo del mismo, cómo hacerlo de la forma más adecuada y cómo reflejar el aprendizaje y aprovechamiento del curso en las actividades propuestas.

En este curso de francés pretendemos introducir al estudiante en la práctica del francés cotidiano, ya sea oral o escrito y que nos servirá fundamentalmente para comunicarnos en situaciones diarias, como las conversaciones de temática general, bien sea en casa, en la calle o en el trabajo.

PRESENTACIÓN DEL PROFESOR RESPONSABLE DE LA GUÍA :

El curso está a cargo de la profesora Mònica Casas Aresté, licenciada en Filología Francesa por la Universidad de Barcelona.

Para resolver cualquier duda e inquietud y, puesto que como veremos más adelante, uno de los objetivos es fomentar que el alumno vaya desarrollando la capacidad de trabajar en autonomía y pueda ampliar y reforzar lo que va aprendiendo en las clases, pueden ponerse en contacto con ella a través del siguiente correo electrónico :

monica.casas33@gmail.com

INTRODUCCIÓN GENERAL A LA MATERIA :

Aprender idiomas siempre es interesante, porque no solo nos permite comunicarnos con gente con una cultura diferente a la nuestra lo cual supone de entrada una apertura de nuestro punto de mira habitual, sino que además, supone un verdadero entrenamiento para nuestro cerebro. Al aprender una lengua nueva integramos y establecemos similitudes con nuestra lengua materna u otras conocidas. Todo ello nos permite ir avanzando y , según los especialistas, supone un gran ejercicio para nuestro cerebro, que no tiene en absoluto una función pasiva en este proceso.

En el caso del francés nos encontramos con la gran ventaja de que, al ser una lengua de origen latino, encontramos grandes similitudes tanto con el catalán como con el castellano. Ello nos permite quizás lograr una competencia comunicativa de una manera más rápida.

El objetivo general del curso es pues que el estudiante aprenda a comunicar progresivamente en la lengua francesa, de modo que pueda expresarse con soltura en actividades y situaciones cotidianas. Su meta es la adquisición de una competencia lingüística y comunicativa, oral y escrita, que permita la justa y fluida expresión en situaciones reales. Para ello debe adquirir competencias lingüísticas básicas en aspectos como la pronunciación, vocabulario, expresión oral y escrita y conocimientos gramaticales. Asimismo, también pretende servir como introducción a la cultura francesa.

Además del aprendizaje de la teoría lingüística, es de suma importancia la puesta en práctica de la misma, mediante la realización de las actividades propuestas en la presente guía, en el libro de texto, en el cuaderno de ejercicios y en su caso en un dossier del profesor, especialmente las de carácter práctico. Los estudiantes deberán repasar cada unidad didáctica, bien con los recursos que les proporcionen los tutores, o bien con las páginas web recomendadas en esta guía. Todo ello les permitirá consolidar y avanzar.

OBJETIVOS

Este curso se ajusta a las pautas del Marco Común de Referencia para las Lenguas (MCERL) y pretende cubrir el nivel Acceso (A1), que es el nivel más bajo del uso generativo de la lengua, el punto en que el alumno puede interactuar de forma sencilla, En este sentido los objetivos que el MCERL plantea para el estudiante en función de las distintas destrezas son los siguientes:

COMPRENDER	Nivel A1
Comprensión Oral	Reconocer palabras y expresiones básicas usadas con frecuencia relativas a sí mismo, familia y entorno inmediato
Comprensión Lectora	Comprender palabras y frases sencillas, p. ej. en letreros, carteles, catálogos

HABLAR	Nivel A1
Interacción Oral	Participar en una conversación sencilla con la ayuda del interlocutor. Plantear y contestar preguntas sencillas sobre temas habituales
Expresión Oral	Utilizar expresiones y frases sencillas para describir lugares y personas del entorno cercano

ESCRIBIR	Nivel A1
Expresión e interacción escrita	Ser capaz de escribir mensajes breves en postales, p. ej. felicitaciones, y de rellenar formularios con datos personales (nombre, edad, dirección)

Partiendo de las pautas establecidas por el MCERL, los objetivos generales de este curso van encaminados a ayudar al estudiante a:

1. Adquirir la capacidad de comunicarse oralmente y por escrito de forma eficaz en situaciones habituales de comunicación a través de tareas específicas.

2. Desarrollar destrezas comunicativas, tanto receptivas como productivas, con el fin de realizar intercambios de información dentro y fuera del aula.
3. Leer diversos tipos de textos de forma comprensiva y autónoma.
4. Reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua como elemento facilitador del aprendizaje en la realización de tareas y como instrumento para el desarrollo de la autonomía.
5. Utilizar estrategias de aprendizaje y recursos didácticos (diccionarios, libros de consulta, materiales multimedia, etc.) con el fin de buscar información y resolver situaciones de aprendizaje de forma autónoma.
6. Acceder al conocimiento de la cultura que transmite la lengua extranjera desarrollando respeto hacia ella y sus hablantes para lograr un mejor entendimiento internacional.
7. Valorar la ventaja que supone conocer una lengua extranjera para comunicarse con personas de culturas distintas a la nuestra.

Una vez definidos los objetivos generales de la asignatura, vamos a especificar los objetivos concretos de este curso:

1. Ser capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.
2. Poder presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.
3. Poder relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

REQUISITOS PREVIOS

Este curso está abierto a estudiantes, tanto sin conocimientos previos, como a todos aquellos que quizás hace tiempo que lo estudiaron, pero no lo han practicado. En este último caso, el empezar de nuevo les permitirá ir consolidando y recordando gradualmente lo aprendido.

MEDIOS DE ESTUDIO

Aparte de utilizar el texto básico del curso y sus ejercicios, donde se tratan abundantes documentos reales (escritos y orales) y se trabajan las cuatro destrezas lingüísticas de forma equilibrada y sistemática, se recomienda completar éstos con los recursos y páginas webs que el profesor les facilitará.

Puesto que la parte oral es fundamental a la hora de desenvolverse con soltura en la lengua y desarrollar la comprensión oral, los estudiantes deberán procurar escuchar de forma habitual por ejemplo, la radio en francés fácil (RFI), escuchar canciones sencillas con subtítulos (en catalán, castellano o francés) ver pequeños vídeos en versión original subtitulados para facilitar su comprensión. Todo ello les irá permitiendo impregnarse poco a poco de la fonética, el ritmo y la entonación del francés de una manera amena.

Además en esta guía se les propone unas páginas web donde podrán practicar la gramática explicada, revisar el vocabulario, realizar ejercicios de comprensión oral... todo ello de manera auto correctiva y siguiendo su propio ritmo de aprendizaje.

CONTENIDOS

Podemos agrupar los contenidos de la siguiente manera:

Funciones comunicativas:

- Presentarse.
- Saludar y despedirse.
- Comunicar en clase
- Contar números hasta 99.
- Preguntar y pedir informaciones personales.
- Informarse sobre la nacionalidad
- Preguntar el precio de un artículo.
- Hablar de sus pasiones, de sus intereses y de las actividades en su tiempo libre
- Nombrar y localizar lugares en la ciudad.
- Pedir y dar explicaciones.
- Informarse sobre un alojamiento y hacer una reservación.
- Dar las gracias y responder a un agradecimiento.
- Comprender un itinerario simple e indicar la manera de desplazarse.
- Escribir una postal.
- Dar sus impresiones sobre un lugar.
- Indicar el país de procedencia y el de destino.
- Hablar del clima.

Contenidos gramaticales:

- Los pronombres personales
- Los adjetivos de nacionalidad (masculino y femenino).
- Los verbos “être”, “s’appeler”, y “avoir” en presente.
- Los artículos definidos y indefinidos.
- El género de los nombres de los países.
- La interrogación
- La negación.
- Concordancia sujeto-verbo (on ,vous)
- El adjetivo interrogativo “quel”.
- El presente de los verbos terminados en –er.
- Las preposiciones de lugar.
- Hacer y responder preguntas.
- Los verbos “prendre”, “aller” et faire
- Los adjetivos interrogativos
- Los adjetivos demostrativos.
- Los verbos pronominales en presente.

Contenidos léxico-semánticos

- Las lenguas.
- Las nacionalidades.
- Los números de 0 a 99.
- Algunas profesiones y sectores profesionales
- El léxico de los gustos y de los intereses
- La familia
- Los momentos del día, los días de la semana y los meses del año.
- Algunas maneras formales e informales de saludar y despedirse.
- Los nombre de algunos lugares en la ciudad y sus servicios
- Algunas expresiones de localización.

- El léxico de las horas
- La ropa y los objetos cotidianos
- El léxico de algunos alimentos
- Expresiones para comenzar y para terminar una postal.

Contenidos ortográficos y fonéticos

- El alfabeto.
- Signos y acentos en la lengua francesa.
- El acento en la última sílaba
- La oposición masculino y femenino en los adjetivos
- Los sonidos [y]/[u] y [s]/[z].
- La pronunciación de algunas vocales
- La entonación ascendente y descendente.
- La pronunciación de los verbos en er
- La pronunciación de “un”/”une” + nombre.
- La pronunciación de algunas consonantes finales
- La “ liaison “
- Las vocales nasales

Contenidos socioculturales

- Países de habla francófona
- Algunas celebridades francesas
- Relaciones sociales: diferentes tratamientos.
- Costumbres horarias.
- Las relaciones familiares, de amistad, laborales.
- Transacciones en comercios, hoteles, agencias de viaje.
- Relaciones personales, en la ciudad, en la calle.
- Viajes y transportes
- La cocina francesa

ORIENTACIONES BIBLIOGRÁFICAS :

Libro de texto básico :

Version Originale 1, Livre de l'élève. Ed.Maison des langues (2009)

El libro va acompañado de un CD y un DVD . Contiene 8 unidades de 12 páginas.

Libros de texto complementarios :

Grammaire progressive du français, niveau débutant. Ed Clé International

Diccionarios:

Larousse pocket-diccionario français-espagnol. Larousse, 1994

Frances (diccionarios universales): français-espagnol espagnol-frances, Herder, 2004

Diccionario práctico de francés Actif. Francés/espagnol, espagnol/francés. Santillana (2004)

Páginas webs de interés:

<http://www1.rfi.fr/lfes/statiques/accueil.asp> R F I journal en français facile

<http://www.scoop.it/t/passion-fle> Plein de ressources intéressants sur l' apprentissage du français, la France, la pédagogie et la civilisation française

www.lepointdufle.net/ : *Annuaire du français langue étrangère* : vocabulaire, compréhension audio, grammaire et conjugaison, Débutants, chansons....

ACTIVIDADES

Al hablar de aprendizaje de una lengua extranjera, lo entendemos como un proceso consciente y voluntario de adquisición de unos conocimientos. Esto supone una participación activa del estudiante.

Las actividades de este curso se inscriben en lo que se llama la " perspective actionnelle" cuyo objetivo es la formación de estudiantes inmersos en un cuadro social, y por lo tanto, capaces de interactuar con otros. Debido a ello, el tipo de actividades que se llevaran a cabo serán, no solamente individuales, sino también en parejas, en grupos de tres o mas e, incluso actividades con todo el grupo.

Es verdad que estas actividades requieren por parte del estudiante un pequeño esfuerzo, pero el involucrarse en su propio proceso de aprendizaje supone una motivación fundamental para progresar en los aspectos orales y no convertir a los estudiantes en consumidores pasivos.

Las actividades que se van realizando a lo largo de cada unidad trabajan de manera equilibrada y sistemática las cuatro destrezas básicas en comunicación: comprensión oral, producción oral, comprensión escrita y producción escrita. Como podemos comprobar hay unas actividades más receptoras y otras más productivas.

A todo ello hay que añadir la competencia sociocultural, ya que una lengua siempre está inmersa en una sociedad, con sus costumbres, valores...Y conviene conocerlos también.

EVALUACIÓN

El estudio del francés como el de cualquier otra lengua, debe hacerse de forma regular .La constancia, junto con la práctica reiterada en todas las destrezas de la lengua, permitirá que los estudiantes vayan logrando progresivamente automatizar sus destrezas para responder a los distintos tipos de estímulos que implica la exposición a una lengua extranjera y su uso. Con este fin, después de cada clase, la profesora recomendará una serie de actividades para consolidar lo aprendido ese día. Ello implica una evaluación continua y de carácter formativo.

Cada unidad plantea una tarea específica que los estudiantes deberán ser capaces de realizar al finalizar ésta. Con esta tarea, que al principio será sencilla y de carácter oral, el profesor podrá comprobar si los estudiantes han asimilado lo trabajado en esa unidad.

Asimismo cada dos unidades, se realizará un entrenamiento a un examen del DELF, con la prueba de una destreza concreta. Así por ejemplo, al finalizar la segunda unidad, se realizará una comprensión de un pequeño escrito, al finalizar la cuarta, una comprensión oral.....

Cada estudiante poseerá su propio diario de aprendizaje donde anotará todo aquello que debe reforzar y a tal efecto se le proporcionará actividades específicas para consolidarlo.

ORIENTACIONES PARA EL ESTUDIO

Querríamos abordar este apartado empezando por las dificultades más importantes con las que se va a encontrar el estudiante al empezar una lengua como el francés desde cero :

Dificultades fonológicas y grafo-fonológicas :

Las investigaciones psicolingüísticas en el campo de la percepción y producción del habla constatan la existencia de un periodo crítico muy temprano, concretamente el primer año de vida, en el que el bebé, que nace con capacidades que le permiten discriminar entre los sonidos de cualquier lengua del mundo, al entrar en contacto con la fonología de su lengua materna va dejando de discriminar entre sonidos que no corresponden a las categorías fonémicas de su propia lengua (Werker y Tees, 1984).

Por otra parte, el medio escrito se encuentra presente en el aprendizaje de una lengua extranjera, desde las fases más tempranas de enseñanza, en forma de textos sencillos sin aparente dificultad. Sin embargo, dado que los estudiantes no conocen el sistema de correspondencias grafo-fonológicas, sino que se enfrentan a las palabras de manera global, aplican el sistema de correspondencias de su lengua escrita, lo que ocasiona graves errores. Pongamos un ejemplo: una palabra sencilla como “ eau “ (agua) si al pronunciarla se aplica el sistema fonológico del catalán o castellano, se pronunciará leyendo las tres vocales, en cambio en francés la lectura fonética es “ o “.

Una lengua se aprende desde el inicio escuchando, pero en las condiciones habituales de la enseñanza formal, no parece posible adquirir el sistema fonológico del francés lengua extranjera, por simple impregnación. Remarquemos sin embargo, que en situaciones óptimas de inmersión, es decir cuando se está continuamente expuesto a esa lengua, los logros pueden ser muy notables.

El trabajo de imitación fonológica se logrará por lo tanto, no sólo con la exposición oral, sino también llevando a cabo de manera sistemática, ejercicios de proyección articulatoria. El francés es una lengua que al pronunciarla requiere una tensión articulatoria que el catalán o el castellano no tienen. Esta dificultad se abordará ayudando a los estudiantes a controlar con precisión y autonomía los gestos articulatorios .En este sentido hay que señalar, que es importante que el alumno deje de lado la vergüenza, ya que el curso está para aprender, y se lance a la repetición de esos ejercicios cuantas veces sean necesarios. Podemos establecer un símil a este respecto: un bebé aprende una lengua en familia, escuchando y repitiendo y, cuando no pronuncia adecuadamente se le corrige hasta que lo logra. En este curso, la familia será el contexto de la clase.

Será imposible a lo largo del curso abordar las 13 vocales del sistema vocálico francés estándar, junto con todas las consonantes y las semiconsonantes y la nasalización, pero sí que aprenderemos a dominar las más específicas. Los estudiantes que dominan el catalán se encontrarán con la ventaja de que ya saben distinguir las vocales abiertas y las cerradas.

Dificultades de prosodia y entonación

Es muy importante también que el estudiante se de cuenta desde el principio, que el francés tiene una entonación diferente al catalán o al castellano.

En francés no existe el acento tónico, sino que la acentuación se sitúa en la última sílaba. Si a esto le añadimos que una gran parte de las consonantes finales no se pronuncian, la dificultad se acentúa. Al principio, cuesta incorporar este esquema diferente al nuestro, pero como comentamos en el apartado anterior, insistimos en la necesidad de realizar ejercicios de escucha y luego trabajar la repetición de frases, la producción de las mismas y la corrección, si procede.

Dificultades gramaticales

Al empezar desde cero, la gramática se va introduciendo progresivamente. En este curso, el estudiante no va a encontrarse en principio con grandes dificultades a este respecto.

La experiencia nos demuestra que quizás la distinción entre el verbe être y el avoir ,cuesta un poco, pero si se trabajan en un contexto de comunicación la distinción se incorpora más rápidamente y no se confunden los dos verbos

También la distinción entre masculino y femenino, desde el punto de vista escrita es muy fácil, pero en la escucha y la producción oral hay que practicarla mucho porque es exclusivamente fonética. El mismo caso puede aplicarse al artículo definido “ le “ y al plural “les “, la diferencia en el oral es puramente fonética.

Dificultades lexicales

Creemos que aquí el estudiante, al dominar el catalán y / o el castellano, no tendrá dificultades, porque al tratarse de una lengua de procedencia latina hay muchas palabras transparentes. Aún así tendrá que ir memorizándolas e incorporándolas. Atención a los “ faux amis. El estudiante se dará cuenta de que en comprensión escrita avanzará de una manera rápida.

GLOSARIO :

DEL F : Diploma europeo de lengua francesa.

(MCERL) Marco Común de Referencia para las Lenguas.

“Perspective actionnelle “: Es una nueva concepción del aprendizaje activo de las lenguas que considera al estudiante como un actor social que tiene que cumplir unos quehaceres, que no son únicamente lingüísticos, en unas circunstancias y en un entorno determinados.

“Faux amis “: palabras que son parecidas fonéticamente en catalán o castellano, pero que tienen un significado distinto. Por ejemplo : repasser (planchar) Repasar se llama en francés” Réviser”

Método: Un medio o manera de proceder, especialmente una forma sistemática de lograr algo.

Estrategia: Un plan de acción encaminado a lograr un objetivo concreto.

Evaluación: Valoración realizada por personas autorizadas de acuerdo a su conocimiento y experiencia.

Contenidos: El asunto sobre el que versa algo.